Porównanie tłumaczeń Jakuba 5:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A modlitwa wiary uratuje będącego słabym i podniesie go Pan i jeśli grzechy byłby byłyby który uczynił które uczynił zostanie odpuszczony zostaną odpuszczone mu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A modlitwa wiary* uratuje chorego** i Pan go podźwignie; jeżeli zaś dopuścił się grzechów, będą mu odpuszczone.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i modlitwa wiary zbawi (tego) będącego nękanym, i podniesie go Pan: i jeśli grzechy byłby uczyniwszy, zostanie odrzucone* mu. [4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A modlitwa wiary uratuje będącego słabym i podniesie go Pan i jeśli grzechy byłby (byłyby) który uczynił (które uczynił) zostanie odpuszczony (zostaną odpuszczone) mu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Modlitwa wiary uratuje chorego i Pan go podźwignie, a jeśli dopuścił się grzechów, będą mu przebaczone.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A modlitwa wiary uzdrowi chorego i Pan go podźwignie. Jeśli zaś popełnił grzechy, będą mu przebaczone.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A modlitwa wiary uzdrowi chorego i podniesie go Pan; a jeźliby się grzechu dopuścił, będzie mu odpuszczone.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a modlitwa wiary uzdrowi niemocnego i ulży mu Pan, a jeśliby w grzechach był, będą mu odpuszczone.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A modlitwa pełna wiary będzie dla chorego ratunkiem i Pan go podźwignie, a jeśliby popełnił grzechy, będą mu odpuszczone.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A modlitwa płynąca z wiary uzdrowi chorego i Pan go podźwignie; jeżeli zaś dopuścił się grzechów, będą mu odpuszczone.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Modlitwa odmawiana z wiarą zbawi chorego i Pan go podźwignie. A jeśli popełniłby jakieś grzechy, zostaną mu odpuszczone.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Modlitwa zanoszona z wiarą będzie dla chorego zbawienna i Pan go podźwignie. A jeśli popełnił grzechy, będą mu odpuszczone.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Modlitwa z wiarą ocali udręczonego i Pan go podniesie. A jeśli grzechy popełnił, odpuszczone mu zostanie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Modliwa pełna wiary uzdrowi zapewne chorego, a jeśli dopuścił się grzechu. Pan go podźwignie i przebaczy mu.

[1)] <x>490 5:20</x>; <x>660 1:6</x>
[2)] <x>480 16:18</x>
[3)] <x>290 33:24</x>
[4)] Sens: zostanie odpuszczone.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A modlitwa (płynąca z) wiary zbawi dotkniętego słabością i Pan mu ulży, a jeśliby popełnił grzechy, będą mu odpuszczone.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І молитва віри спасе хворого, і Господь підійме його, а коли він учинив був гріхи, вони йому простяться.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	a modlitwa wiary uzdrowi tego, który doznał nieszczęścia oraz Pan go wyciągnie. Nawet jeśli jest sprawcą grzechów, będzie mu odpuszczone.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Modlitwa zaniesiona w ufności uzdrowi tego, który choruje - Pan przywróci mu zdrowie, a jeśli popełnił grzechy, będzie mu wybaczone.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A modlitwa wiary uzdrowi niedomagającego i Pan go podniesie. Jeśli zaś popełnił grzechy, będzie mu to przebaczone.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ich modlitwa, wypowiedziana z wiarą, uleczy chorego i Pan przywróci mu zdrowie. A jeśli chory zgrzeszył, Bóg mu przebaczy.